

Plattens breiter

de

Bohmen

DEVEZ A SPI

1074

Ne oa ket c'hoaz bleuniet voulouz gwer ar prajou,
Ne oa ket blansonnet kurunen ar c'hoajou ;
Met eun heolig klouar, eun ézen flour ha skanv
A lede war ar bed eun dam-skeud eus an hanv.

An oabl, heb bezan glas, a oa lugernusoc'h,
Hiboud ar wazig-dour a zave sklintonoc'h ;
Ha, du-hont er brouskoad, eur voualc'hig amguzet
A boanie da dapout he soniou dilezet...

*
* *

O lapousig tener, ma ouifes pegen koan',
Pegen kaer eo da vouez 'us d'ar blênen arc'hant,
Ma ouifes an "awen" a zilez em ene
Dirag maeziou ma Breiz o tizrei d'ar vuhe !

Kan eta hep paouez ! Ha, pa darzo ar bleun,
Pa lintro gant miz Mae ar spern-gwenn war ar c'hleun,
Me a gavo ganit, e sioulder ar zerr-noz,
Kunvder ar peuc'h dinec'h ez omp keit o c'hortoz...

*
* *

O perak n'hellan ket 'veldout, evnig dispar,
Sevel a denn-askell pell-pell diouz an douar,
Ha dre an oablou skanv leuniet a beuc'h gwirion
Kanan hep nec'hamant pez a zant ma c'halon ?

Eno, heol dudius, freskadur, evrusted !...
D'an traou tourni-brezel, gouelvan ha poan-spered,
Tud faez o klask tizout moren àl levenez
A skub bepred 'n o raok avel ar vuhegez....

*
* *

Met, perak envori hunvreou ken iskiz ?
Mar deo c'houerv ar vuhez, bezan 'devo he friz !
Da c'hortoz, e pep stumm, nag a vann-plijadur
A zigas 'n e harlu ar Mestr d'e grouadur !

Son evnig ! Heol seder ! Diougan ar bleuniou !
Meurz a c'hell espern d'imp lazad e vorzoliou,
Ne zistrujo biken an envor leun a sked
Eus ar pok kevanus ho peus roet d'ar bed.

Eur frealzus a spi ! ankeniou ha spouron
A c'hall dont a-nevez da waskan ma c'halon,
Ken dous ha gliz an noz war yeod tener ar prad,
Da zonz am c'hevnerzo da c'hortoz an Eurvad !

SOUDARD BREIZ

WAR DON « Dans les tranchées la nuit »
pe Les « Ponts de Paris », pe war eun ton
brezonek dereat. (An diskan berraet eus
al loden gentan evit an ton gallek.)

I

An noz yen a zo tenval,
Ar c'hanoliou a groz ;
Ar mindrailh, en eur skrijal,
A dremen 'us d'ar 'foz.
Pell eus e vro,
Tost d'ar maro
Stank, hep karante eur gwir vignon,
Stad ar zoudard
'Zo kri ha stard,
Karget a hirnez hag a spouron.

DISKAN

D'an noz er foziou goue,
Dindan amzer direiz,
Gant an anken, ar spont, ar baourante
Krenan 'ra soudard Breiz.

II

Miziou hir a zo tec'het
Aboue an de digar
Ma lezemp 'n hon bro garet
Hon c'herent en glac'har.
Spont ar walen,
Bec'h an anken,
A waske goueled hon c'halonou ;
Met 'us d'ar vro,
Sklér ha garo,
E tregerne hon youc'hadennou.

DISKAN

Pa fell difenn ar Gwir,
Gwasket gant tud a breiz,
'Vel e dud koz, ar vrezelourien dir,
Drant e kerz soudard Breiz !

III

Ne dalve ket dizrevel
Hon bue a boaniou,
Bedet endro d'hon banniel
Ni 'gan er stourmadou.
Dirag maro
Na danjerio
Biskoaz eur Breton n'en deus kilet.
Doue an Trec'h
'Ro nerz d'hon brec'h
Ha lore da Vreiz 've kinniget !

DISKAN

Mignoned Breiz-Izel,
Ne glevet ket, a-leiz,
Moueziou ar bed estlammet o sevel
Da veuli soudard Breiz !

IV

Darempred ar C'hallaoued
Nag o skoueriou iskiz
N'o deus ket hon distaget
Diouz fe hon yaouankiz ;
Eur gwir Vreizad,
A zo dalch'mad
Lorc'hus gant e vro hag e greden ;
Mibien Arvor
'Ra c'hoaz enor
D'o Yez, d'o Gouen ha d'ar Fe gristen

DISKAN

Brud enorus e vro,
Skouer vad e vue reiz,
Drant er vue ha dinec'h er maro,
Doujet eo soudard Breiz !

V

An heol, an oabl, ar stered,
Dreist d'an trouziou marvel,
A doug lies hon spered
Betek bro hon c'havel :
D'hon farkou glas,
D'hon c'hoajou bras,
D'hon c'hérig en draouien amguzet,
D'ar vered koz,
'Lec'h ma repos
'Skeud an Iliz koant, hon zud karet

DISKAN

O karante dispar !
Birvidik en hon c'hreiz,
Da dolen aour a zistan ar glac'har
E kalon soudard Breiz.

Lies, daoust d'hon nerz kalon,
E renkomp hirvoudi :
Hirie 'man tro eur mignon
Warc'hoaz 'vo hon hini ...
Ha d'hon c'horf paour,
Tolet hep laour
E beziou yen an douar estren,
Biken, siouaz !
Nep hon c'haras
Ne digaso c'houez-vad eur vleuen.

DISKAN

Pa ziskenn glaz an noz
Da zon kanvou brezel
Pedet, pedet 'vit an nep a repos
Ken pell a Vreiz-Izel ...

VII

Met lezomp ar velkoni,
Da vont gant an avel,
C'houekoc'h 'vo blaz an dudi
Pa vo fin d'ar brezel ;
War rôk, seder,
Bec'h d'ar gwasker !

Vit difenn ar re 'zo, de ha noz,
Karante don
'Leiz o c'halon,
En hon broig ker ouz hon gortoz.

DISKAN

Gante, de ar Viktor,
Tridal a rey 'n o c'hreiz,
Ouz zon branskellus kleier an Arvor,
Kalon soudarded Breiz !
Koulmig Arvor.

MA BINIOU !

Me eo Yann an e-bad, A-na-vet dre ar
vro, Ouz trouz e vo-tou koat, Hag e sach' bi-ni-
o, Hag e sach' bi-ni-o. O youp,
youp, gê-ma-lu-ret, di-guedig lan lei, O youp youp gê-ma-lu-
ret, di-guedig lan la, di-guedig lan la.

1.

Me eo Yann an ebad
Anavet dre ar vro
Ouz trouz e votou koat
Hag e zac'h binio. (bis.)

DISKAN

O youp, youp, ge maluret,
Di gue dig lan lei !
O youp, youp, ge maluret.
Di gue dig lan la !

2.

Ma e'harg a zo uhel,
Daoust ma seblant dister ;
War douar Breiz Izel,
N'eus ket gwelloc'h micher !

3.

Evel ar gwall-amzer,
Me 'n em gav en pep lec'h,
Ha pa wel ma zac'h lèr,
Ar velkoni a dec'h...

4.

Enebour an anken,
Bourev an nec'hamant,
Karet on el lochen
Vel er palez arc'hant.

5.

« Setu Yann an ebad,
« Digoromp ha raktal ;
« Vit eur banac'h jistr mad,
« Hen a rei d'imp tridal. »

SON AR VOUALC'HIG

ALLEGRO

Drenv ar me - ne gous - ta - dig An heol a
 zis - ken - ne. Drenv ar me - ne gous - ta - dig An heol a
 zis - ken - ne War an u - he - lan bo - dig Ti - re
 ti - re - li, ti - re - li la la la la War
 an u - he - lan bo - dig an tad moual'h a ga -
 ne An tad moual'h a ga - ne.

Drenv ar mene, goustadig } *bis.*
 An heol a ziskenne,
 War an uhelan bodig,
 Ti re li la, ti re li la, ti re li la la la
 War an uhelan bodig,
 An tad-moual'h a gane, (*bis.*)

En e vouez e seblante
 Ruilbal perlez dispar,
 A gouec, gant karante,
 War sioulder an douar.

« Kanomp, kanomp, emeza,
 Setu deut ar bleuniou ;
 An oabl en em ziskeuda
 E glatur ar maeziou.

Da zerr-noz ha da vintin,
 An heol war ar spern-gwenn
 A dôl, en eur vouse'hoarzin,
 Perlez e gurunen.

An neiz a gren war ar brank,
 Ar waz a dint er man...
 Kalonou an dud yaouank
 A drid hag a richan.

Kanet ha yaouankizou,
 C'heui eo « hanv » Breiz-Izel,
 Bleun buezek he méziou,
 Diamant he mantel !

Lezet bleuniou ho kalon
 Da zigor d'ar vue
 Evel elestr an andon
 Da bok an heol kreiste.

Ho kalon leun a 'urnez,
 Liorz a 'goantiri,
 Elec'h ma vould, hep paouez,
 Eun ezen a zudi...

Me garfe, gant an ezen,
 Richan enni bepred
 Ha diskenn war ar c'hlazen
 Da gutuilh eur boked.

Boked flam ha lugernus,
 Tensor ar yaouankiz,
 Rozennig karantezus,
 Lilien leun a c'hliz !

Siouaz, bue eur vleuen
 A zo bresk ha dibad,
 Mes, o tifilh ar rozen,
 E virer ar c'houez vad...

Al lapousig beg-melen
 A difonas e gan ;
 Me boanie war ma zelen
 Da dapout an diskan.

Tarnijet eo an evnig
 E moren ar zerr-noz ;
 Me ginnig d'ec'h e zonig
 Evel eur boked roz.



Dêrou mad ar Mabig Jezuz

da vugale « Breuriez ar Brezoneg »
'vit ar blavez 1913

Kleier an hanter-noz a vrall 'us d'ar mêzhoù ;
Deut eo noz Nedeleg, noz an donezonou ;
War ar chiminaliou, o baledou breizad,
'C'h eo renket, gant evez, an holl voteier koad ;
Hag e kraou Betleem, 'n e veneiou didrouz,
Jezuz zo a-neve astennet war ar plouz.
Evit hen digemer, an erc'h stank ha sioulik
'N eus gwisket d'an douar eur vantel herminik,
'Vel pa vije ar zent, an de, hep repos,
O tifilh war e hent roz gwenn ar Baradoz...
Eus pevar c'horn ar bed, krenvoe'h 'vit trouz ar mor,
E kinniger d'Ezan glour, doujans hag enor.
Ha Jezuz evurus a vouse'hoarz ouz e Vamm ;
Ha Mari, gant dousder, a bleg he fenn dinan
Da c'houde 'vit pephini, gant Mestre pep donezon,
Dêrou mad ha grasou herve c'hoant e galon.

— 7 —

Souden, Jezuz a drid, Jezuz a zav e benn,
Astenn a ra d'e Vamm e zaouarnigou gwenn :
— « O Mamm, chilaouet 'ta, ne glevet ket du-ze
« Moueziou dous ha tener 'vel ézen ar beure,
« Moueziou drant hag a zav eus bro an dero glas,
« Enezen a zudi, kelc'hiet gant ar mor bras ?
« O yez koz a zo flour, o fe nerzus ha stard ;
« O zadou da Zoue biskoaz n'int bet trubard ;
« Ha hano o broig a zo dous 'vel ar mel...
« Glevet ket nouellou bugale Breiz-Izel ?
« Niverus ha dinan dirak ma c'hraouig plouz,
« Me o gwel daoulinet en o iliz parouz ;
« Ma c'halon d'o feden a drid ebarz ma c'hreiz...
« Petra a rofen-me da vugaligou Breiz ? »

— « Jezuz, eme ar Vamm, evelout me a gar
« Bugaligou Arvor hag o broig dispar ;
« Ma bennoz a roan d'ar Vreuriez santel
« An eus o dastumet tro-war-dro d'he baniel ;
« Ar vreuriez vad-se an eus ezom eur vouez
« Da c'hervel he mibien, d'o c'helen hep pouez,
« Eur vouez dous ha nerzus 'vel eun delen breizad...
« Ro d'eze kement-se evit o dêrou mad. »

Ar Mabig a zentas ; setu perak hirie
Hoc'h eus, bugale ger, eur gelaouen neve.
Grêt d'ei digemer mad. Ra vo, en pep ti Breiz,
Ar bann-heol a strinko dudi ha jou a-leiz.
Roet d'imp gant Jezuz ha hanvet *Arvorig*,
Hi vo arouez ar fe en bro an Herminig !

KOULMIG ARVOR.

TOLEN EURED

WAR DON : Tuchant e arrou an hanv.

Pe - tra zo ne - ve er c'har - tier, Pa
 vrall ken laou - en ar c'hle - ier ? N'oc'h
 ket mar - vad eus ar c'hion - tre, pa na oa - ret ket
 an doa - re, pa na oa - ret ket an
 doa - re.

1

Petra zo 'neve er c'harter,
 Pa vrall ken laouen ar c'hleier ?
 N'oc'h ket, marvad, eus ar c'hontre,
 Pa ne oaret ket an doare ? (bis)

2

Ne glevet ket mouez ar binioù
 O tisrevel ar goulennoù ?
 E vouéz en avel o nijal
 A lak yaouankiz da dridal.

3

Pignomp aman war ar garrek ;
 Klevet a ran trouz ar c'hezek :
 Sell int du - hont o tifiukan ;
 Yannig ar Mestr 'zo da gentan !

4

Eun dek pe daouzek ahendall,
 War ar rubanioù o poanial ;
 Hag erfin mab ar c'hemener
 Bet eilpennet war al leur-gér...

5

Setu breman ar c'hartr eured
 Livet en fresk ha rubaniet ;
 An dud enor, ar zonerien,
 Ha gante ar c'houlennerien

6

Ar meliner koz en eun tu,
 Gant baz valan ha lèrou ru,
 Hag ar meliaer en tu all
 Prest da ganan ha da zansal.

7

O c'harg, betek varc'hoaz vintin,
 Eo lakat an dud da c'hoarzin,
 Ober jolori hag ardou,
 Pa vo « dro-zans an askornioù. »

8

Nag a c'hrizilhenn o tintal
 Ha nag a girri o ruilh !
 An nec'hamant hag ar vizer
 A zo ankouet 'barz ar gér.

9

O pegen lore'hus ar Breizad
 Gant e « charban » hag eur jo mad
 War henchou e vro o vale,
 Disbual evel eur roue !

10

Bombard, binioù, c'hoarz ha dudi
 Ha gwiskamanchou o skedi :
 Ma c'halon a drid 'barz ma c'breiz
 Dirak tolen eured a Vreiz !

KOULMIG ARVOR.

(copied)
 Hag alfin yannig a feli...
 ...
 ...

o Lemery

Da Zoudarded Breiz

War an douar strallit gant ar c'helou hoanuis,
Ar zerr-moz a ziskennet gorrek hag an Kenius;
Gant kuzuz ar c'hleier er maerz o'n em respont
A sklav ar c'halonou hag o c'harge a spont.

Ar vugale souezet a zelle ouz o zad
Mamin ha pried a grene dour en o diaoulzad
Hag meur a durgelnelig a gouez gant Janken
N'he hunneou lalacaret buzet da viken.

Deut eo, zicouaz, ar vialen, ar vialen didrui!
Luiet eo ar breith a gasti cus' tre daouarn Doue
Prestik er dremaref karget e strako ar brezel
War zar, potred Breiz-Izel, ar Frans' e hall ho strouz.

War zar! Huez Breizad yaouank! Muez skiltar
N'hall ket mougan o'n ez kalon soun karet ar binioù
N'et gwad ar brezeladrien a ver' du en ez kreiz
Ha ma ruih evit Bro-C'hall e kreizko enez Breiz.

Ha c'houi a zo dimezet, kerzet hep tri ho sell
Ouz an tiig arc' bantet gant an heol o sevel
Hag skudor an disparti, a dinerske ho ferec'h,
Ha nery - kalon a ranker abenn kaout an kreiz.

Da bre an Alzasioned pell zo ouz ho karto,
Aet d'z' quith' ad loue ket laeret d'ho tiad koz!
Gant hall nery honc' karante ni 'bedo evidoc'h!
Ha sent koz ar Bretoned a heuilho ac'hanoc'h.

Koumieg Ant
30 est 1914.

+ D'ar Mabig Jesus

Nez Nedelec 1914

Evit ma Breur Karet

Dinvar e don steredonnet
E ho liganus an Doue
Mabig Jesus 'zo diskenet
Betek hon zraouen a gannou.

War darnad plouz ar breurante,
Bihan etouez an dud, izel,
Deut eo, gant peuc' l'egante
Da zisten' kounar ar brezel.

All' hon guel, astennet e z'ouree h
Da zigomer hon fedennou
War e z'ouree eir maou' hoarz d'inec
V'it kenerzi hon c'halonou

44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

Benniget ar c'halonou
A goust er c'halonou brezaou;
Laret e-foez o madigou
Eir pok-pe z'ouree a-berzhozaou

Levet ar lamuz g'fac' haret
A ouel arze ouz ho hini
Aoutet d'izi ar maab' haret
A d'lee harpen he c'hozri

Allet, dreist - holl, kaset deou-mad
D'ar re a-vev gant ar Maro
Dut - hent, e-keiz dan ar stoumad
V'it difenn o guel hag o bro.

Jesus, kenerzet o ine
Aout enver ad ti stadelek.
Lec'h m'en em gavit warlene
Pa zone Kleier Neddeg.

Dalc'het brevidig er o c'hoiz
He didhec'hus o Zadou
Laret d'iza ez us er Breiz
Kalonou parriet o c'hoiz.

Ar Frans merc'h he nan an' Hiz,
Ar Frans, bro garet e galon,
Pec'herez, leun a fad'hanterz,
O c'houlou gonid' he pardon!

O' Jesus, bucel gallaudus
Aout ar peuc'h hag ar brezel!
Ar goumoulen a zo sponthus:
Lec'haet peden Breiz - Izel!

Levet he muez leun a zaer,
O c'houl breuc' v'it he m'hiou
Eec'het pell da g'laek ar mare
E'it z'ouree ar Fransizien.

Ha d'ar re a goust' v'it breiz
Pell diouz o c'hoiz h'irou d'us
Laret heuz eul lec'h diantken
E'it ho "Pell hadeg" peurbadus!

Fransizien

Blavez mad (1313)

I
V'it er vevz g'oumoulen
Euz ar heol - veuz
Ar bla - kog a zo lec'het
D'izag ar bla neve.

II
Euz ar vevz g'oumoulen
O koueza v'it breiz
Ouz hon bregez diou
Lec'h bla zo er stoumad.

III
V'it er vevz g'oumoulen
Ouz hon bregez diou
Lec'h bla zo er stoumad
V'it g'oumoulen ar mare.

IV
Mes peuz ta e ledeu
Euz vevz g'oumoulen
War drum ar bla g'oumoulen
E'it vevz he heol breiz

V
Euz g'oumoulen g'oumoulen
Ouz hon bregez diou
Lec'h bla zo er stoumad
Euz c'hoiz leun a spi

VI
G'oumoulen g'oumoulen
Ouz hon bregez diou
Lec'h bla zo er stoumad
V'it er vevz g'oumoulen

O bla nve ken karet!
Laret d' in goustadig
Fesont klemmion a viret
D'am bre-ger arrouit?

VII

Roet d' i en lan Doue
Roet d' ei me ho ped
Blamion: roz ar garante
Blenn an evrousted

VIII

Mel d' iest - fell d' eli-hed da ren,
Ha niret gwech a ke c'haiz
Bro-tili en Fe gristen
O vistrkaz splann e Breiz!

Ar fote saout.

1

Me eo Yann ar Mene
O tra d'eri lan la
Me eo Yann ar Mene
Ar mesker den ve

2

Sit ton eur roue
O tra d'eri lan la
Sit ton eur roue
Ma flas ma velen ket.

Kevkent ha goulen de
Pa linge an ale-bouder

Ma griben ar mene
Me agau di-beder

Pa ve krog ma dawañ
Da leui brug a roz

C'han da stangigellat
E beg an seven roz.

Pa ve koubz an neizion
Me me kramponz lardet

Quaz da foug ma bougon
Ma chun gant an fiked!

Me am ens aralen
E blouzet kuzet mañ

Benn ar gouarnant pa skem
Me rei lan d'ho floc'h ket!

Pa deus kel niz Ebel
An haleg a roue

Paul laouen... ma c. kontel
Me o distroc'henno

Hag er vez, el laoueg
'Hil Korn - hent ma zud - Koz

Ekle ma c. Korn - c. haleg
A distroo beventz

K.C.

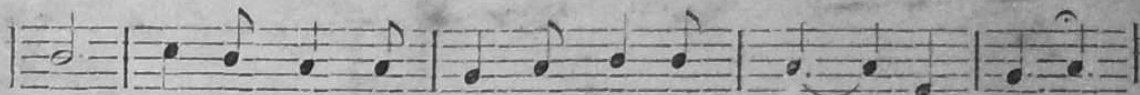
(Arvrig)

SON AR VATEZ VIHAN

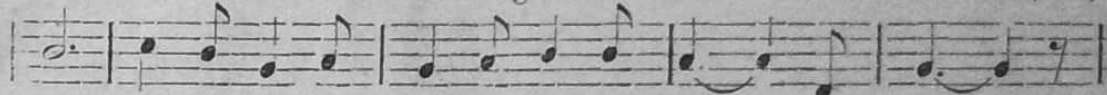
WAR DON : *Margeidig ha Loéizig*



An ev - ned a ri - chan, an heol a zo laou - en



kae - rat eo ar me - ne gant e vleu - niou me - len, ô,



kae - rat eo ar me - ne gant e vleu - niou me - len !

An evned a richan, an heol a zo laouen;
Kaerat eo ar mene gant e vleuniou melen!...O! (Diou wech)

Brao eo d'ar mesaer c'hoari war ribl ar waz,
Ha d'an alc'houeder skanv tarnijal en oabl glaz;

Ha d'in, matez vihan, kas lein d'ar vederien,
'N eur ganan, dibreder a-hed ar wenojen.

Du-hont, er «Zouleg vras» 'man an dud oc'h êsti:
Ouz eul lommig jistr mat e c'hoarzo pep-hini.

Ma bec'h a zo pounner, mes ma zroad a zo skanv;
Frealzus eo poanial da zastum bara gouanv.

Ha penôz e c'hallfen klemm ha fall-galoni,
Pa na striuk en-dro d'in nemet c'hoarz ha dudi?

Mignoned diskiant a lar d'in a-wecho:
— «Perak, matez vihan, n'ez ket da vale bro?

«E Pariz ar vuhe a zo distur ha frank,
«Karget a levez evit an dud yaouank.» —

— Miret, tudou fallakr, hoc'h aliou diboell!
Pariz eo mor islonk matezig Breiz-Izel!

Ped anê, tec'het fur ha prizet gant an holl,
'Deus beuzet o enor 'n e wagennou diroll!.....

Aman, e Breiz-Izel, gant poaniou ma diouvrec'h,
Hep bezan pinvik bras, ma a vevo dinec'h.

Fe hag unvaniez, zoken er baourante,
'Zo gwell eget madou e diavêz Doue!

Aze, er «Zouleg vras», 'man ma gwella mignon,
Eur pôtr krenv e ziouvrec'h ha leal e galon.

Me 'meus tost da gant skoued, ma Yannig en deus daou;
Pa deuy an neve-hanv 'vo diskleriet an traou...

Prenet e vo eur vioc'h ha savet eun ti plouz
Du-ze, 'tal ar feunteun, en draouiennig didrouz.

Eno, pell diouz ar bed hag holl d'he c'harante,
Matezig Breiz-Izel a gano noz ha de!...O!

AR FLOUREN

Da « Laouenanig ar Roz »

Ar bed 'zo leun a gene-d, fin zo d'ar gous-pe -
rou, fin 'zo d'ar gous-pe - rou, Deus ga - nin, ma mi -
gno - nez di rei - tra la lan la Deus ga - nin, ma mi -
gno - nez Da va - le ar mae - ziou.

Ar bed 'zo leun a gene-d, fin 'zo d'ar gousperou,
Fin 'zo d'ar gousperou;

Deus ganin, ma mignonez, di rei tra la lan la,
Deus ganin, ma mignonez, da vale ar maeziou.

Evel an heiez spontik, tec'homp pell diouz ar vrüd,
D'ankouaz e-touez an evned sonj-trubuilhus an dud.

An trouz a skuiz ar spered hag a wask ar galon;
Er sioulder eman mammen al levenez gwirion.

Eno e c'hall ar spered dispak e ziuaskell,
Nijal da volz ar stered da glask sonjou uhel.

Eno 'n em zant ar galon luskellet gant dudi,
War wagen garantezus eur mor a goantiri.

Demp, eta, eur pennadig betek flouren ma zad,
D'azean 'skeud an haleg war ar bleuniou c'houez-vañ.

Biskoaz lec'h dudi-soc'h! Er c'hreiz eur feunteunig,
Tro-dro eur wazig laouen o kanan he muzik.

Miz mae d'ei en deus gwisket ar gaeran kurunen:
Kelve glas, haleg melen, elestr aour ha speri gwenn.

E zorn skany en deus brodet, 'n he falen voulouz gwer,
Mil vlenen dantelezet, marellet a gaerder.

Brao e vo 'n em ziskeudi er wazig mele-zour,
Ha gwelet war ar bili ebad ar peskig flour;

Selaou richan an evned, son gwapaüs ar ran,
Dizolo eun neiz pintik kuzet e-touez ar man.

Ha, pa grogo an estig en e delen ken drant,
Pa glozo ar valafen he diouaskell arc'hant,

Pa berlezenno ar yeod gant glizen ar zerr-noz,
Pa darnijo d'e neizig « laouenanig ar roz »,

Neuze, da vouez ar c'hleier o son an Anjelus,
Gant peb a vrec'hiad bleuniou 'tistrofomp evurus.

Bleuniou tener ar flouren, frouez hon abardevez,
A ginnigfomp gant doujans da aoter ar Werc'hez.

KLEMMOU AN DIVROET

WAR DON : Silvestrig (Bourgault-Ducoudray)

Mignoned a Vreiz-Izel, kenvroiz evurus,
C'houi hag a vev en frankiz 'n eur vro blijadurus,
Selaouet klemmou poanius eur Breizad o vervel,
Dizec'het gant ar glac'har da vro goant e gavel.

Evelloc'h me 'oa gwechall dinec'h ha dibreder :
Kentan dremwel ma bue a zo leun a sklerder !
Perak em eus dastumet, — frouden a zallente ! —
War eur beure ken lintrus koumoul ar fallente ?

O heuilh skoueriou dirollet ar wall-gompagnunez,
Em eus dilezet Doue ha kollet ar furnez ;
Peuc'h glan ma bugaleach me 'rofe hep anken
Ma bue 'vit ho kavet eur pennadig hepken.

Deut on pell diouz ma c'herent da glask pinvidigez,
Kavet em eus dienez, poan ha tristidigez.....
Ar paouran e Breiz-Izel a gav e-tal d'ezan
Eur mignon da zigemer e hirvoud diwezan.

Aman, me 'zo ma-unan, hep tan na sklerijen, *tanijen*
'N eur gamprig noaz ha goullo leun a denvalijen.
Heol grouezus ma Breiz-Izel, dous e vefe d'in-me
Gwelet da skeud lugernus war vintiniou miz mae.

Ar maged du ha flêrius, 'vel eul linsel ganvou,
A guz ouz ma daoulagad ar gwel eus an nenvou ;
O ma bro muian karet, na welin ken, allas,
An cabl o steredenni a-us d'az prajou glas !

Ma skevent a zo dêvet gant eun êzen c'haro,
An êr a lonkan bemde en deus blaz ar maro.....
Aveliyou flour Breiz-Izel 'dreuz ar brug hag al lann
Deut da gas d'an divroet c'houez ^{eur} bodig balan !

Ha te, hunvre vinniget, konfort ar c'hlanvour paour,
Kas ac'hanon d'am zraouien war da ziouaskell aour,
Ma klevin c'hoaz kent mervel mouez sklinton ar binou,
Kanaouen an alc'houeder ha kloc'h ar pardonou.

Siouaz, skeuden ma bue a dec'ha gouestadig !
Breiz ne welo birviken distro he mab prodig.....
Doue leun a vadelez, c'houi 'glev ma hirvoudou ;
Grêt ma 'c'h in da ziskuizan da vered ma zadou !

Koulmig Arvor.

Paour kèz Yannig

War dôn : Disul vintin ha ya saven.

Disul d'an noz, e Kêr-Visant,
O ren d'ra d'ra o la la ri tra o ren
[d'ra d'ra la ri den no,
A zo c'hoarvezet eun dro goant,
Tri o lê,
Me he c'honto d'ech, ma 'pens c'hoant,
Tri o lo lê.

Yann ha Pipi, daou vignon mat,
O tout d'ar gêr noz diweat,
Gante peb a damm chopinad..

Ar ru e krouz-hent ar Pont-kor,
Ha deut da Yannig eur mennoz,
Gwellet e zousig Mari-Roz.

Meurbet laouen Per a asant;
Hen ive, pell zo, en doa c'hoant
Ober eur c'hrog war ar plac'h koant.

Yann a diviz, Per a zelaou,
Ha gant hent Kêr-Visant d'an traou,
Hep soujal e cant « pik » o-daou..

Batum d'an tad 'leiz e gorn-pri,
Hag eur zerr-lagad da Bipi,
Da gas ar plac'h da lost an ti.

Per a vouse'hoarz d'ar plac'h yaouank
Ha, benn eur pennad, war ar bank
Ar gêz a gorz munut ha stank.

Ar p'our kèz Yann a zell a-gorn
Ha, daoust pegen tomm eo d'e forn,
Prim ha dilu a dan e gorn.

Sevel a ra ha, goustadig,
E teu da c'houlen lec'h Perig,
A gav ar pôtr prim eun tammig..

Yann a harp ouz ar bank-tosell,
Met, 'lec'h azean, e vranskell,
Ha setu Yannig er giboll!

Sec'h ha distag deut eo d'e lein,
Dreist penn ar bank, er gibell-vein,
Ha kouët ar ribod war e gein..

An holl 'zo a-zav 'barz an ti;
Setu abad ha choléri..
Santez Anna, pebez c'hoari!

Ar paour kèz Yann a darlonke,
A ~~zerr~~ hag a ziskrape
Hag a grio forz d'e vue.

Per a garg an ti a glemmou;
No gavas nemet e votou;
Mari, digaset ar goulou..

Jetu sikour ha sklerijen!
Jant meur a skriñ, a dermaden,
E vos klozet an abaden.

Pôtréd yaouank, eun tamm kentel;
Azeet war ar bank-tosell,
Met... diwallet ouz ar giboll.

Lizer eur zoudard yaouank d'e vreu bihan er gêr
War ar plouz.

Pep trouz, er c'hazenn a zo krouzet,
E horn ar gampr ma unanig
War c'undornedig plouz gouezet,
Me souj emout ma breur d'annig

2
Meur Pladdeg e vranskellat
En noz don ha melkonius
A deu goustadig da luskellet
Ma hunmedigez ankenius

3
Mea vrell da votou lugermus
Kichen ma zad, er fornigal
Lynskel ed ou ha jisti eunus
Dispaket war ar bank toall

4
Hag ar c'hoarz, al laoumedigez
A ze lec'het gant ar brezel
Ran eus leuz, met kistidigez
E bihadedegou Breiz-Byel

5
Prestig, e velo ma droulagañ
Lusket spouronius ar maro...
Houl eridon Kalon en ar gao
Hag al lere da zont eridre

6
Da vreu zoudard ha da vreu jesus
A genn gant ar boocante
Kousket war ar f

3
Diwar magorde yen ha kaled
Me da vrell en hen zi bihan
Gant tad ha mam endes d'an c'ateo
Eur pezh k'f d'ar 'barz an ten.

4
Ha pa deu an avl Koumarer
Er chiminal da hirvoudi
Osonjal en he zoudard karer
Ma mam bacous o luenedi

5
Oma breiz, zont ouz ar c'hleiz
Zar ha k'ez d'an t'hez paroug
Da bedi ar buzelig kene
Kousket, eridre, war ar plouz

6
Ha zoudo n'az k'evle mardlet
Ar stalafou k'ozet er vad
Pa deuz el eun hunne abacmet
Da rei d'it pok eun nesuz vad.

10.

Ha d'imp k'ennuz da garante!
Kousket war ar f

Kousk, Mabig Jesus.

1

Mantel an noz war ar maerjeu don
A zo ledet
Muez ar c' hleier dre-oll a ziston,
Hlon Zalver a zo ganet
N'eur c'hrac'h disto, hep tann na kavel
De gorfij noz
Dindan alan sklasus an avel
Mab Doue a gren, siouaz!
Diskan
Mabig Jesus, kousk dibredur,
A'z gwan zo garo.
Mes n'ho c'halon gribuzus ha tener
Bugale Breiz da domo.

2

Joseph, d'an douar a zo staut,
Eal an Elik
Ha da luskellat hi mab-karet
Mari a gan eur zonig
Jenig tener leun a hirvoudon
Hag a beden
A varv prestig war hi muzellon

Eul run kuanaden

Diskan

Mabig Jesus, kousk dibredur
Da vam skuilh daero
Mez da luskellat da hun tener
Bugale Breiz a gano.

3

Ouz da c'hedal, o krouadurig zake,
Eul vel hep mar
Ihiljou traitour eur roue fallake.
Ha krouz ar menez Halvar
Klont a ret youhadeg skrijus
An did dife
A glask difram digant Jesus
Kalonou da bugale

Diskan

Mabig Jesus, kousk dibredur
Eul hi zadou
Kontoc'h rit nac'h Jesus ho Zalver
Bugale Breiz a varvo

H. A.

Da Chruza ar Malig Jesus!

Bokedij a anseudegez vad

Etre ar bed hag an Xenvou
Eur rozen a zo diwanet
Eur rozen ken splan he deliou
Evel an arc'h nevi gouezet....

2

Ar malig Jesus he hadas
N'eur golenet didrouz he santel
D'ao bla mo e "tizelias"
Dindan e dreid glan a rugel

3

Pell re gaer erit hon zraouen
Ar vleun a zec'has un de
He zroad e dour ar binijen
Gouzet gant Heol ar Karante'

4

Jesus, al Liorzer divin
A gutuilhas e voked - roz
Lun a c'hauz - vad, a c'hiz - mintin
'Nit balzami ar Baradoz'

5

Mes aboue vel eur "glac" dispar
D'an disteran mennad a se
Eus an Xenvou war an douar
Deliou rez - given a goue... a goue!

6

"O Chruza! et a bedem
"Kouanezig" a drugare
Chilaouet ar galv a anken
A gas ar bed trezek Doue!

7

Zavit, diskennet hep renoz
Dout da louzaoui pep glde' har
C'houi hag a lak "Heo paradoz"
D'ober ar vad war an douar"

8

Goulennet tui erit ho Frans
Goualc'het gant gead he merzeien
Goulet ma savo gant lians
Da heulh banuel ar Be gisten

9

He da c'hoant d'erus ho Kalon
Jesus a blego marteze
Heñ a rei d'imp gant e barchen
Eul loden eus ho Karante'

Ho Goulmig Arvor

Hunvre Guillerm

1
Guillerm an Impaler
Eret eus an hano
Duet gant ar vizier
E paleziou e vro
A lakas en elenn
Dont en eun depezaou
Da vro ar Fransizien
Da gargan e vuellaou
Vrar don an dra tra la la
Vrar don an dra tra la la
Vrar don an dra de ri de ra
Ya, ya, ya.

3
Ha setu Lom en hent
Dipet mad ha dinet
Dra e nevez divent
Ar Fransizien a dei h
Daerou ha gont a reilh
« - Beret an Alamagn
« Ha lemp an drubilh
« Er quin hag er champagn! »

2
"Nez ateo, emean,
Auz ma hec' h n'hallo stoum
Pud' chom da grenan
Arok prim ha difoum
Boemet gant politik
Ar Fransizien diroll
Gant safar ma "muzik"
E c'hoz prestik da goll"
Vrar don an dra tra la la
Vrar don an dra tra la la
Vrar don an dra de ri de ra
Ya, ya, ya.

Mes, petra ar c'hoarve
Setu eun c'hoari vrav
"Loffr' koz skuz o vale
Zo chomet en e zar-
Primet eo kog Broc'hall
Aiou... aiou... Guillerm
Gyralh boint eo d'ac'h divall
Pe c'hoari a dapo tom...

5
Vrar vord rivier ar Nam
E tigoras ar c'hoek
Hon zoudarded Kadaan
A c'hoalle mont warok.
Eno fobl ar c'hoampuz
A renk'as hep arsao
Auz son ar seizant'quing
C'hoari ar jabadao!

4
Aboue sunveziau hira
Evilte penn-mouzet
Gant hon c'hoariellou dir
E vroudamp al louzed
Mes eun de zo o tont
C'hoari renk' Broc'hall
Skampan hep goul ho kent
"Rosali" en ho keir!

6
O tant trizek Paris
Guillerm a ba n'e vlied
Iteu hen war e giz
Primo' h'art na oa diet
Duet gant ar vezur
An dipet, ar goumar
E c'hoari hemer dusta
N'em blantek endouar...

8
Ya, skampan a refet
Oli hen tou en eur vouez
Ha vefomp ket renet
Gant muntreun divrez
Guillerm, sonjet en ze
Da zo c'hoaz Britoned
N'ho kroc'hene fell d'e
Eailhan hep a voned!

F. A.

Lize Zouard.

Verdon. Yvanig Lizon

1

E Korn eur c'heat, ma unanig
D'war ma zec'h atiskiz a
Ma spered a nij goustadig
D'ho Kichen, ma dous Anna

3

Anaig, pegeñ frealzus.
E Kreiz reuziou ar buzel
Dontal e pui'h Karantizus
Ma Koantaa Breiz - Izel -

5

Ma pegoulz e tuz anduez
Ma adkarin adarre
Ma mam denez, ma zieg
Ho zell dous ma c'harante...

7

Conet c'hoaz n'an Kouezet beken
Neb a hanvet ho mignon
Ma doujin fusul na sabren
Pa vin zur eus ho Kalon!

2

Ho d'amfenn lui'ked agounar
E c'houstel ar boulezou
Cuz ma zrud e ken an deuar
Gant gurm ar c'hanation

4

O ma Breiz, ma ho rinniget
Nag ez eo dous ho hanb
Eridal a rer euz hen Kluet
E Kreiz danjer ar maro!

6

Saret d'in Annaig Karet
Mar vo blavez avalou
Mar d'eo gal'han holl-origon
Ma digor ar pardonion.

8

La Ket' m'eus ar Graazij santel
'Pos roet d'in o Kuitat
O Korn ho mouchouer godel
Ruet, diou vev, gant ar goad

9

Gant suert tenzor ware galon
Ma sikour ho pedemou
Zoudart Breiz a vo dispounon
Ma miret en danjeriou

10

Houlstkaude mar g'eo d'in lake
Ma rang leun a J'iang
Eridal'ho ma muiou - Karet
Erit Dore ha Bro - Frans

H. A.

Respont Anna.

Memez ton pe rwar don ar Blavez mad ... doni - done.

1

Recevet am eus, ma mignon
Ho lizer ken dereat
Ma dont a ran, a greiz Kalon
Fenez d'ho trugarekat

3

E Breiz gant an niver-amzer
A zo gliz ha blaen kirzin
Lapouted o Kanen seder
Er breuskoajou da vintin

S.

2

Sponted ingant souj andanjer
Ho spi aze de ha noz
Pa vin, aman, ken dibredur
Dindan toen ma zud Kez

4

Houlstkaude mas ar vuezeg
A zo pousius ha c'houled
Arv - zil an Iristidigez
A digec'h ar c'halon

C.

La gleser ken moueziou seder
O trekenni da zerr-noz

Met gant se e tarampeter
Gouelioù zantel honzent-koz

6
Etoez kerent ha mignoned
Da troelan ket neventi

7
Yannig ma gwella mignoned
Pinos senjal e teufen

Met me gred zo fiste boutadell
Ouz ho kerton en pep ti

8
Da vruyhi d'ac'h ho kalon
Pa varfec'h vit ma difenn

9
Liz ez an ma unanig
Da bedi bada senjal
Da zerr-noz war all ar vor
Lec'h ma humremp gwichall

10
Ha ma spored, skano avrejou
Adruz klammou ar brezel
A gleb-kleier an ureyrou
O kiston e Breiz-Izel

11
Kalon eta, mignon Yannig
Ha digaset hep dalel
~~en c'hoabter da hup Anais~~
Da zent Breiz eur bed lore!

H. A.

Humre ar Barz.

War den: Gwenti tremenad
D'ar Yodet gant anaoudegez vad

1
Pell, pell a Breiz-Izel
War eun dachen rezel
Beuzit a c'hlac'har
Eur zerr-noz a riz mai
Goustadig a gouee
Didrouz ha klouar

2
Druz peuc'h an Benvou
Kanduen an Anken
Muzek a dave
Ha spored ar Barzig
Da heul kan an estig
Lacuen a save...

3
Ped guez d'an nozjou mae
Dre vaezjou bre-gune
N'hen deus ket kanet
O kutuilh war ar gliz
Bleunion e Yaouankiz
Vit ar Vretoned

4
Dindan ar c'hoajou glaz
Pe war ribl ar mor braz
C'houeka da envor!
O Chilacou ar wagen
O trouzal dianken
War drez an Arvor

5
Nag a redadennoù
Gouelioù ha pardonnoù
Plijadur a leiz

Nag a had kinniget
Nag a est dastimet
E sperjou Breiz!

6

Amzer garantezus
Lizjou f'ar ha doujous
Bue dibreder
Evel bekidi ham
Dre oll kalonau skan
O skanau sader.....

8

O ma Breiz didamall
Me rvell 'us da Tre Hall
Baniel da frankiz
D'e hegiou kun g'ar
Eur c'hizou ac'hlac'har
Goad ma c'henraiz >>

10

O telennoua Kerne
D'war ezen ar mene
Ma monezig diste
A gas d'ac'h gant doujous
Bue harzou Breiz
Menoz ha pro ger

12

7

Kizouaz 'i' f'ollente!
Arvel ar fallente
Hag ar gasoni
Evel ar bed stravilhet
H'en deus diho dennet
Gwalen ar gasti!

9

Hag e sellou kollet
En c'abl steredennet
D'war zu tron Doue
Peden barz Arverig
A savas hirvidik
Da c'houlen true.....

11

He glour hag he han
Ze nijet da bell bro
D'war vrud ha telen
Hon zigare gwellan
A vo d'ac'h a gredan
Mennad eur beden

13

Ra blys gant Doue
Ho tijas hepdale
D'ho maeziou puc'hus
Da gutuilh hep niver
Bleuniou-rouz lili-skler
'Tit ater Jesus!

Ha goude an diste
Ra vo c'hoaz en hon bro
Sioulder, breuz
Preolen pephini
Prenet vel hoc'h hini
Gant Doue ha Breiz

H. A.

Ma zelen!

Luskellet gant ~~da~~^{an} eur beure glizennet,
Dre ar yebd mousc'hoazus, ar man perlezennet,
Me a valec ar maeziou;
Ma c'halon a verri gant tenerelligez
Ha vour diaistell pour el an hanredigez
A save da glask menoziau!

Mezennet ma zell gant heol splan ar mintin,
E heuilhen rill eur vraz, a c'hrizilhe sklinton
D'war lili arc'hant he c'havel
Pa velis us d'an daou, en haleg briz-melen,
Eur benveg lugernus, hennet ouz eun delen
O vranskellat gant an uvel...

Louzet, evrus, ma c'halon a dridas
War an tol, o burzud, al laten a ridas
Dindan' nerys-soc'h ezennig....
Hag he mouez o tremen en delenneg bleuniet
A goueze ken tener war ma c'halon leuniet
"Vel ar gliz war eur rozenmig!"

Eroc'ha us ar gwiad, he stage aus ar bod,
Daoust piau a lakeas eur benvek ken dibod
War gwennojen ma humoreou?

Dave!... pe, eur barz Koz, den da gloza e cro,
A deuas, marteze, harpet war e vaz derv
D'hen Kinnig da fonz ar gouecou...!

O krena gant eurvad e stennis ur gerdan,
Hag e klars neuze hevel aus eur beden,
Eur muzik hag a selbante
Eur pennad d'an oablou sevel melodius
Ha distenn, re dinerz, da vervel dudius
N'eur voubouch a garante....

Aboue, sul ha pemde, laouen pe glac' haret,
Herve stad ma c'halon, ma zeleusig karet,
A ouel pe a gan birvidik.

He c'hentellion Kourid, o deus neubent a bouez
Ha birviden, marvad, na vo klevet he mouez
E Kastell acour ar finvidik.

Mes, war dreujou ma zi, pa deuan da zerr-naz,
Dindan' c'houzicou melus ar sperr-gwen hag ar roz,
Da ganan eur sonig laouen
Ar poanier a darnij d'eur tro filjadurus.
Ha pacht-sacut ar mene a c'houstel, evrus,
An distan eus ma c'hanasuen!

O telen vinniget, benvek barzonius!
Ennout ar Varzed Koz, a ouel melkonius,
D'ar vo goant a ver o ziel,
E vo c'hoar ma deion, ma harp hiriziken,
Hag etre ma daouarn te zono da viken
Erit Doue ha Breiz - Izel!

40
Koulmig Arvor

Ar bizou - brezel.

1
Bet am eus al lizer
Ea ganin ken gortozet {bis}
Ni veziau flour - dudiusa prezant -
Eur bizou gwynn 'vel' an arc'hant! {bis}

2
Gwalennig lugerius
Merk a deneridigez
Ee lak dourek ma barrou da ruilhal
Da ma c'halon basour da dridal.

3
Puez kredi biken
Pez kvelan ken dudius
E teus klastet bouled kri ha direiz
Pui ar maro da zoudard Breiz!

4
Zonj tenez ha dispar!
Eun horn flour an eus poaniet
Da chani karnec ar maro didrue
K'eun donezon a garante!

Dont eta m'ous brezel?
M'out an tou an tou
Euzent 'imp gant o p'oue-k'oue
K'oue da c'houe an d'oue

Bizou paour ha dister
Kizellet gant eur mignon
D'hen dadu gant karget a Inec'hamant
Ee zo k'oue'h 'vit diaman!

Pa humreemp aman koll
Kollit n'hou zougou poanuis
Ee zougou goue'et us trouz ar c'hanolion
C'hou peus klevet e h'evandou

8
K'oue klevet martez
Pa vijent o unanig
O vouboual k'oue k'oue d'an avel
Eur zon garet a Breiz - Izil.

9
Laret d'imp ez int koll
Del m'o gredomp a shered
Gant n'o c'p'eden, dispont rak ar maro
G'vri vibien Doue hag ar Tro.

10
Met laret d'imp ive
E tistrolont heb dal
Da zigas d'imp - donezon a maro
Ar peuc'h padus hag ar vektor

KIMIAD

Evidout Lisa!

Dudi ar goz-amzer a wiske ar maeziou :
Eur voubouen dener ha leun a hunvreou,
'N eur dremen luskellus en del o veleni,
A daole er sioulder eur zon a velkoni. . .
An heol, a-raok disken en dounder an noziou,
A chome da dridal war griben ar rozioù
Ha, lorc'hus gant e sked, a lede dizeblant
E skeuden alaouret war ar blènen arc'hant.

'N eur wafennig dispar kurunet a goajou
'Oant o kerzet sioulik, kollet en o sonjou.
Goude miziou a boan e-kreiz tan ar brezel
E oa deut eur wech c'hoaz da welet Breiz-Izel.
Nag e tle beza c'houek buez peuc'hus ar vro
War-lerc'h bezan bevet keit-all gant ar maro :
Allas ! buhan, buhan 'vel ma tec'h an eurvad,
An amzer 'oa nijet. . . . Arru koulz ar c'himiad,
E c'houle diganti 'vit distan e grizder,
Eur ger a c'hortoze aboue pell-zo amzer.

— « O perak, emezan, bezan ken didruez,
Pan hallfec'h gant eur gomz alaouri ma buez ?
Ar poaniou spouronus am eus c'hoaz da c'houzanv,
Lodennet gant ho sonj, a vefe poaniou skanv ;
Ha, goude an distro, dinec'h ni a ganfe,
E bro goant hon c'havel, soniou a garante. . .
Na lezet ket, m'ho ped, ma c'halon da vervel
Evel an deliou-ze suilhet gant an avel ! » —
Liza, he zell pleget, a chome dilavar,
Poaniet ha dic'halloud da zistan e c'hlac'har.

Hogen komz a ranke : « Mignon, na zonjet ket
Pegement e karfen ho kuitat frealzet
Me 'zant ez eo leal ha gwirion ho komzou,
Met dishenvel, d'am zonj, eo hon gwenojennou . . .
Perak gant komzou ven gwrienni eun hunvre
Ha na deufe biken da vezan gwirione ?
Kalon an den, mignon, a fazi alies,
Ha louzou-an amzer a bare-peb enkrez. »

An heol a oa breman kuzet 'dreg an dosen
Hag eur voren c'hlas-moug a garge an draouien ;
Melkoni ar zerr-noz hag e hunvredigez
A greske en o c'hreiz pouez an dristidigez.
Poent e oa kimiadi. « Kenavo d'ec'h eta,
A lavaras souden eur vouez dous o krena,
Kenavo hag eurvad ! . . . Disparti a zo start,
Met me 'glev mouez ar vro o c'havel he zoudard.
N he zervij, a-raok pell, dorn sklaset ar maro

A deuio marteze da zec'han ma daero ;
Hag, eun de, piou a oar ? gant eun amzer henvel,
Pa gouezo ar zerr-noz war goajou Breiz-Izel,
Eavor ma c'harante birvidik ha gwirion,
O tont, evel fenez, da skei war ho kalon,
E kasket, marteze, gant eun huanaden,
D'an hini ho karas eur zonj hag eur beden. » —
Ha, goude eur pennad, pa na responte gir
Soudard Breiz, o trei kein, a lamm war e varc'h di

Hep finval eus e lec'h, Lizaig gant he zell
A heuilhas er vrun-noz he mignon o tec'hel,
O tec'hel. . . . o kuzat e korn-pleg an distro.
O redek, marteze, da glask taol ar maro !
Hag er wafen didrouz o tizrei hec'h-unan,
O selaou ar wazig ouz he zreid o vouskan,
Dindan ar c'hoajou bras a skuilhe daerou aour,
War an noz hirvoudus evel he c'halon baour,
Dinerz ha bruzunet gant eun anken re vras,
Daerou ar plac'hig kèz distanket a ruilhas. . . .

Tec'het ez eo eta ! Biken ken marteze
Ne welo ar c'huz-heol en dremwel a gare. . .
Tec'het eo hep frealz, hep an elven a spi
A lakje en e greiz nerz-kalon ha dudi,
Ha, tra ma ruilh du-hont e hunvreou poanius,
Aman hi a hirvoud hag a ouel ankenius.
Perak n'hall ket eta, pan-eo-gwir he deus c'hoant,
Lakat evurusted e lec'h o nec'hamant ?
Na perak na c'houl ket selaou mouez he c'halon
A lavar goustadik : « Me ho kar, o mignon ! »
Iskizder ar vuez ! biskoaz, emei, m'hen gwel,
N'ho poa bet trubuilhet ma c'halon a vugel ;
Heizeg dibreder, n anaven er bed-man
Nemet eur reolen : hunvreal ha kanan !
Daoust ha deut eo ar c'houlz ma renkin me ivez
Kutuilh war ar spern-gwenn bleuniou ar garantez
Ha n'hellin ket, siouaz, disilh o deliou flour
Hep brevi ma daouarn gant ar pikou treitour !

— O Doue galloudus, sturier a vadelez !
C'houi eo a ren pep tra 'barz ar Grouadelez ;
Ho torn karantezus hag a verkas o hent
D'an astrou lugernus 'dreuz d'an oablou divent
En deus roet he lec'h ha kontet he deiziou
D'ar valafen dener a nij war ar bleuniou.
Diganec'h, ma Doue, e teuy d'in sklèrijen ;
C'houi a lemo pep skoilh diwar ma gwenojen ! —
Ha, 'n eur beden a fe, he zell ouz an Nenvou,
Turzunelig Kerne a zec'has he daerou. . . .

KOULMIG ARVO

Hag eur voren c'hlasmoug a garge an draouien ;
Melkoni ar zerr-noz hag e hunvredigez
A greske en o c'hreiz pouez an dristidigez.
Poent e oa kimitadi. « Kenavo d'ec'h eta,
A lavaras souden eur vouez dous o krena,
Kenavo hag eurvad ! .. Disparti a zo start,
Met me 'ghev mouez ar vro o c'hervel he zoudard.
N he zervij, a-raok pell, dorn sklaset ar maro

D'an astrou lugernus dreuz d'an babioù arvou
En deus roet he lec'h ha kontet he deizioù
D'ar valafen dener a nij war ar bleunioù.
Diganec'h, ma Doue, e teuy d'in sklérigen ;
C'houi a lemo pep skoilh diwar ma gwenojen ! —
Ha, 'n eur beden a fe, he zell ouz an Nenvou,
Turzunelig Kerne a zec'has he daerou

KOULMIG ARVO

BLUENNIG A GENGANV

D'ar barz " Penn-Breton

Taolioù klemmus ar c'hlaz a-dreuz saonen ha roz
A deue betek d'in war ezen ar zerr-noz,
Diou wech, en pemzek de, falc'h digar an « Ankou »
En ho ti, mignon ker, a digase kanveu.

N'eus ket pell e kleven ho telen ankeniet
O ouela truezus war ve ho tad karet,
Me 'ginnig d'ec'h, hirie, en koun eus ho klac'har,
Eur berlezen dister 'vit kurunen ho c'hoar.

Ar maro hep ar fe, ken spontus ha ken yen,
'Zo eur mignon poanuis da galon ar c'hristen;
Pep tra a goue d'e goulz 'vit bleunia a-neve :
Ar Maro er bed-man eo lezen ar Vuhe !

Hen goût a ret, mignon, hag, ho sellou d'an nec'h,
E-kreiz ho poan-galon e valeet dinec'h ;
Disparti a zo skanv pa deu, gant ali mad,
« Kenavo an Nenvou » da zistan ar c'himiad.

Ho tad, Breizad kristen, 'n ho kalon a vugel,
A c'haranas daou c'her : « DOUE ha BREIZ-IZEL » ;
Hen ho henchas, hep mar, da gutuilh war ar gliz
Bleun ar mennoziou kaer evit ho kenvroiz.

O c'hutuilhet ho peus ha douster o c'houez-vad
A lak spi ha kennerz e kalon ar Breizad ;
Hon c'halon a zo frank hag ar c'haera komjou
Hep diaze kristen a zo enk ha goulloù.

O selaou. 'n hon « C'hroazig », ho mouez karantezus,
Meur a wej ho tud ker a dridas evurus ;
Em hano hi ho ped da zigemer hirie,
Gant gliz eur bedennig, eur vleuen 'vit o be.

Koulmig Arv

Dre ar Zerr - noz

Dre ar zerr-noz

War don : *Le soleil monte à l'horizon* (Bourgault-Ducoudray).

An noz a goue, ar c'hlaz a zon
En traouiennou pellan,
Monaig dre an henchou don
A gerz en eur ouelan.

Tec'hel a ra 'vel eur skeuden
Er sioulder moredu,
Poaniusoc'h 'vit ar goumoulen
En oablou hunvreüs.

Pa ziskenn a-hed ar spern-gwenn,
Balafen dianav,
Ar yeod tener a zav o fenn
Hag an éstig a dav.

Hekleo ar zaonen hag ar roz
A respont d'he c'hlemmou
Ha war he hent, leun a c'hliz-noz,
Ar bleun a skuilh daereu.

Diredet eo hep goût d'an dud,
Evnig hep diouaskell,
Er maeziou don pell eus ar vrud,
Da zelaou an avel.

An ézen flour a c'houez sioulig
Aze, er balan glas,
He deus luskellet eur vagig
Du-hont war ar mor bras.

Eur vagig skanv, splann he goueliou
War ar moriou tec'het,
O lezel e bro ar c'hoajou
Eur g'lonig nec'het.

Distan' a rae pouez he glae har
O sonjal en distro
P'eman deut ar c'helou digar :
— Yannig a zo maro !

Ar mor houlennus ha diroll
'N eus lonket 'nfulor,
E-kreiz yud goue an avel foll
Martolod an Arvor !

Evel eun hirvoud a anken,
Dirak he nec'hamant
Eun hurusaden a dremen
'Barz an elo arc'hant.

O, nag eo poanius ar zerr-noz
D'eur galon en anken,
Pa zav-demeus an derc'hon goz
Mouez klemmus ar gaouen !

War linsel ganvus an nenvo
Al loar 'zo dispaket,
Ia d'an douar, hanter-varo,
Monig a zo semplet.

Doue, c'houi ro heol ar beure
D'ar vleuen dinerzet ;
Frealzet, en ho karante,
Ar goulmik glac'haret.

Koulmig Arvor.

Koulmig Arvor.

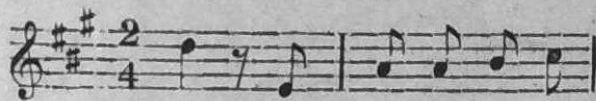
Bugale Breiz !

BUGALE BREIZ !

Kinniget da lennerien vihan

« Kroaz ar Vretoned »

War don : *Me meus bet plijadur.*



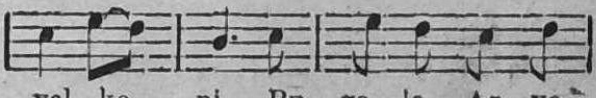
Bu - ga - le Ar - vo -



rig, Bleu-niou a goan-ti - ri, Ho



sel-lou bir - vi - dik zo leun a



vel - ko - ni. . Bu - ga - le Ar - vo -



rig Pe-rag na ga-net mui ?

Bugale Arvorik,
Bleuniou a goantiri,
Ho sellou birvidik
'Zo leun a velkoni...
Bugale Arvorik,
Perak na ganet mui ?

En draouien, er mene
Kan an evnedigou
Gwechall en em veske
Gant ho c'hoar zadennou ;
En draouien, er mene
N'eus ken nemet kanvou.

Evel eur barr-arne
En oablou digatar,
Eur walen didrue,
Eur walen a c'hlae har,
Evel eur barr-arne,
Zo kouët war an douar.

Ar Brusianed fall
O deus bet huvreet
Sunan, evel gwechall,
Gwad hon bro dismantret ;
Ar Brusianed fall
A renk beza pladet !

Ho tad a zo pell pell,
'Kreiz tan an emgannou ;
He zellou en dremwel
Ho mamm a ra kanvou...
Ho tad a zo pell pell...
Sec'het d'ei he daerou !

Eledigou tener,
Jezus eo ho Mignon,
Goulet 'vit hon bro ger
Gonid, peuc'h ha pardon ;
O éligou tener,
Digoret E galon !

Bugale Breiz-Izel,
C'houi eo konfort ho pro ;
Warnoc'h eman he zell
Er reuz-man ken gao ;
Bugale Breiz-Izel,
Selaouet he c'hlemmo.

He dorn d'ec'h a ginnig,
'Vel eun arouez a c'hloar,
Baniel an Herminig
Ru-gwad, splan La dispar.
O mibien Arvorik,
Miret-han digailhar !

KOULMIG ARVOR.

Crouz ar maotijon.

An Angelus eus kin an fourion
 A nij war arsell an cavel
 Pinn, lam, lon la Si ra sin la hie
 An heol a luit pout eo vel

Al labourer war hent e larkou
 Eus feneck gantan war e vout
 Se tra la la si... ek
 Vel an eved a gau ducel

An pout dant n'eo s'uph war
 A lak da dei lak a douche
 Lik lak lon la si...
 Kon a strak ekler an draouin

Klout a ra a rez laouel
 E vignon Pa o haou kella
 hi o la la si ra
 Prouk d'us aman, d'us timad

Prestik e d'us trouz ha o bouz
 An gannez war ar stank
 Eus e vignon lon la
 Leten ha koluz a bel stank.

Deul eo an d'us kiz a fellez
 An pras a zo lam a me
 Sing e d'us lon la
 An men a lam, an d'us a que

Da viz est e klou aban
 Pa luit an heol beuz d'us ra
 Fek, fek lon la
 An falc'h a vout d'us an d'us

Ha d'us goz auzer koulz
 Chilaouel an park, el lam
 Hoz, hei lon la
 D'us an alar hag e gozik

Fek eus a zon... d'us koulz
 Me a gloz an vatez vhan
 o he poted d'us
 Deul eo an falc'h d'us an d'us

Ha, d'us eil que n'eo d'us
 A bez eus "la" an he vuz
 o falc'h lon la d'us hei la hie
 Pout ha falc'h hie zo beuz falc'h

Hag euske tro pad an Derez
 Pa vuz an heol ha pa lagou
 Se tra la la si
 An muez a d'us hag a d'us

^{Boanaga}
 Poflami a d'us gant d'us
 Ken a ten d'us an d'us
 D'us... d'us d'us
 La c'houe d'us an d'us
 K. G.

Ar falc'herien

Koulz ha goulz de
 Me gloz ar falc'herien
 O falc'h d'us d'us
 An d'us an d'us
 Ken a d'us an d'us
 D'us an d'us

Hool vuzuz nuz d'us
 N'eo zec he an d'us
 An pras vel an d'us
 Huzek gant an d'us
 A he d'us an d'us
 O g'vuzuz an d'us

Pouez an d'us
 O d'us an d'us
 Hag an falc'h d'us

An d'us an d'us
 An eus an d'us
 An falc'h an d'us

Pouez haer eo g'vuzuz
 Falc'h d'us an d'us
 Pa ve rouel lam a d'us
 D'us g'vuzuz d'us
 O kas g'vuzuz d'us
 An d'us d'us

Pouez haer eo g'vuzuz
 D'us g'vuzuz an d'us
 An e d'us an d'us
 Vel eus e d'us
 An "maout" a ve g'vuzuz
 O Bro an d'us

Mar d'eo kalid ar loan
 An enor a vo braz
 Arok bepred ha buhan
 Lemet er vad froted
 Na g'loket ket war an tan
 Trouz an non fritel

2.

Micher al labourer
 A zo leui ha peanier
 Mes e g'espered di breder
 Vel ermig ar c'hoajou
 A zo dilui ha seier
 Tell eus fank ar c'herion

3.

Poanier a galon vad
 Talc'herion Breiz-Zel
 Ha pa deuy tol an arken
 Da Serri ho chaden
 Lemet ouz blenn ho froyou
 C'hoari a vario laouen.

K. O.

KOMZOU SOUDARD....

D'am c'henvroad J. Cadoret,
el linen gentan.

Perak gouela, ma zud karet,
Perak gouela war ma stad ?
O chom bemde ken glac'haret,
E kresket ho kalonad....

Kri, a dra zur, eo ma doare,
Hag ankenius bras ouspen ;
Hen gouzout a ran, siouaz ! re,
Met ar vro a c'houl difenn !

Red mat eo rei d'ezi skoazel
Ha flastra he gwaskerien ;
Gwell eo d'imp e hoaz mont d'ar brezel
Eget beza sklavourien....

Ha ae reomp nemet senti
Ouz kentel hon C'hendadou
A viras d'imp eur Vro, eun Ti,
vervel er stourmadou ;

A viras d'imp eun herez zakr :
Fe, yez, furnez ha gwiriou ;
Daoust ha ni a vefe fallakr,
Hag a nac'hfe o skoueriou ?

Nan, nan, biken !... Fe a zoudard !
Evit Breiz e vrezellan ;
N'em eus ket kalon eun trubard,
Stourm a rin eus ma gwellan !

Perak sponta, en gwirione ?
Youl Doue eo... Netra ken !
Mar diwall Hen d'in ma ene,
Gant petra kemer anken ?

Ha Hen am diwallo, kredet !
— Eun dra bennak hel lar d'in, —
Rak, bep gwech am eus E bedet,
Bep gwech e pleas ouzin.

A-raok pep krogad e karan
Goulen pardon ha true ;
Goude, ouz e daol e tebran
Bara an Ner, ar Vue...

Ma c'hoanta diganin ma gwad,
Difrom e vezo skuilhet ;
Brezelour a varv en argad
Ne dle ket bezan gouelet !

Mervel evit Doue, ar Vro,
Ar c'haeran eus ar marvou !
Digoll mad a zo, en distro,
O vont war-eun d'an Nenvou...

Ma dlead eta, dreist pep tra,
Nag e vo red d'in mervel ;
Kemer doan ne dalve netra :
Ar Mestr a c'hall ma gervel !

Abalamour d'ec'h, ma zud vad,
Eo e vefen gwall-boaniet ;
Gouzout a ret an dra ervat,
Ha, dre-ze, oc'h ankeniet.

En em frealzit, koulskoude,
Kennerzit ho kalonou ;
Ho gwelet a rin c'hoaz eun de,
Mil bennoz d'ho pedennou !

Ya, pa vo ar Gwasker kouezet,
E tiredin da Gerne,
Da Gêr-Siou, ken koant kuzet
Etre ar stêr, ar mene.

Hon buhe a gerzo c'hoaz skanv
En disheol hon liorzou,
Pa glevfomp an êzennig hanv
O kana peuc'h ar maeziou !

AR YEODET.

Pell diouz Breiz-Izel,

an 13 a Veurz, 1916.

Klemmou ar prizoniet

D'am breur prizoniet.

WAR DON: *Combien j'ai douce souvenance*

I

Evnig bihan a gan ken laouen,
Noz ha beure, endro d'am lochen ;
Hirie d'az tro, chilaou klemmo
Ma zelen ;
A denn-askell, te o c'haso
D'am bro.

II

Me a zc' eur paour kèz prizoniet,
Dre ar brezel, a Frans harluet,
Soudard Breizad, diouz e zever
D'frammet ;
War ma diou skoa yeo eur gwasket
Ponner.

III

En bro estren eo rust ar vue
Hag al lezen garv ha didrue ;
Pep tra a lesk hag a hual
Ma ine,
Sklarder an heol a lak tenval
Ma zal...

IV

Frankiz, frankiz, ger meulodius,
Tensor dispar ar vue peuc'hus,
Na pegoulz c'hoaz, e c'hallin-me,
Evurus,
Tanva ganit joa, karante,
Noz, de ?

V

O Breiz-Izel, bro muia-karet !
D'it e tenn ma c'halon glac'haret,
D'it ma spered, gwinidelig
Forbannet,
Bemde, bemnoz, a nij sioulik
Sioulik !

VI

Hag ec'h adbevan, em bro Ge
C'houez ar balan, èr vad ar me
Biniou sklentin, kan alc'houed
Heol-veure
Toniou lirzin, o nijal sklèr
En èr !

VII

Me a wel, em zraouiennig peu
Ma zi glas, ma zud karantezus ;
Mignoned deut d'am zaludi
Niverus,
Dre-hol eurvad, c'hoarz, kaniri
Dudi !

VIII

Siouaz ! sonj poanias ar wirione
A deu prestik, 'vel eun tól klez
Da derri, krenn, kerdennigo
Ma hunvre
Ha da greski samm ma foanio
Garo.

IX

Done, e houi'glev hirvoud ma c'
Plijet diskar harzou ma frizou
Ha rei d'ar Frans, gant Fe gris
Ha pardon,
Heol eur Viktor, na vougo ken
Biken !

Koulmig ARV